

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2012

## JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 1

**Série L : 3 heures – coefficient 4**

Répartition des points	
Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

**Séries ES et S : 3 heures – coefficient 3**

Répartition des points	
Compréhension	10 points
Expression	10 points

*Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.*

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien

5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

## TEXTE

### 赤い公衆電話<sup>1</sup>が消えた理由

私たちが子供のころは、公衆電話の色は赤と決まっていた。遠くからでも見えるためには、目立つ色が最適<sup>2</sup>だったのだ。だが、やがてピンク電話の数が増え、それが緑色<sup>3</sup>に変わり、現在ではほとんどの公衆電話が灰色<sup>3</sup>である。

理由は、公衆電話が目立たなければならない時代が終わったからである。かつては必要不可欠<sup>4</sup>だったから、最も目立つ赤である必要があった。しかし現在では、ほとんどの人が携帯電話を持っているため、公衆電話はどこも赤字である。当然、街角<sup>5</sup>からつぎつぎと消えていく。

人を引きつけようとするものは派手な色を好み、振りかえられなくて済むようになれば、だんだん地味<sup>6</sup>な色に変っていく。

10 今駅前ではどこも赤や黄色の看板が氾濫<sup>7</sup>している。しかし、かつての公衆電話のような真っ赤はほとんどない。危険色である真っ赤を使っているのは、ポストと消防自動車<sup>8</sup>ぐらいではないか。居酒屋の看板の赤も、よく見ると消防自動車の赤とは少し異なる。かつての赤ちょうちん<sup>9</sup>よりは派手だが、危険色と呼べるほどの強烈な赤ではないものが多い。多少オレンジっぽかったり、少し爽やかな感じの赤  
15 が使われていたりする。

飲食店のオーナーたちにも、客を引きつけたい気持ちは山々だが、えげつない<sup>10</sup>赤は使いたくないという気持ちがあるのだろう。

<sup>1</sup> téléphone public

<sup>2</sup> optimal

<sup>3</sup> gris

<sup>4</sup> indispensable

<sup>5</sup> coin de la rue

<sup>6</sup> discret

<sup>7</sup> proliférer

<sup>8</sup> voiture des pompiers

<sup>9</sup> Une lanterne rouge en papier

<sup>10</sup> vulgaire

心理学にこんな実験がある。二つの箱を用意する。一つは青、もう一つは濃い茶色に塗る。被験者<sup>11</sup>にどちらか一つを運ぶように指示する。すると被験者は例外なく青い箱を選んだ。理由は、青の方がより軽そうだと判断したからである。

このように色にはそれぞれにイメージがあり、それがメッセージともなっている。

また、色それぞれにも個性がある。

25

竹内一郎著「人は見た目が9割」より

---

<sup>11</sup> cobaye

## I. COMPRÉHENSION ET EXPRESSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 一昔前、公衆電話はなぜ赤かったのですか。
2. 現在、日本の公衆電話は何色ですか。
3. なぜ街角から公衆電話はつぎつぎと消えていくのですか。
4. タイトル「人は見た目が9割」とは、どういう意味だと思えますか。
5. 駅前では何色の看板が氾濫していますか。
6. 駅前の居酒屋の看板の赤は、どんな赤が使われていたりしますか。
7. 飲食店のオーナーたちはどうしてそのような赤を選びますか。
8. 心理学の実験で、被験者はどうして青い箱を選ぶのですか。
9. 公衆電話に比べて、携帯電話の利点は何ですか。
10. Traitez, en 300 signes environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.
  1. あなたはどんな時に携帯電話を使いますか。携帯電話があなたの生活において果たしている役割(rôle)について書いてください。
  2. 今あなたが住んでいる街が好きですか。今住んでいる街について書いてください。

## II. TRADUCTION

Traduisez en français le passage allant de la ligne 1 (à partir de 「私たちが子供…」) à la ligne 9 (jusqu'à 「つぎつぎと消えていく。」)

Travail à faire par les candidats de la série :  
ES et S-Langue vivante 1

*Ne recopiez pas les questions. Indiquez seulement le numéro de la question à laquelle vous répondez.*

## I.COMPRÉHENSION ET EXPRESSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 一昔前、公衆電話はなぜ赤かったのですか。
2. 現在、日本の公衆電話は何色ですか。
3. 現在、どうして公衆電話はどこも赤字ですか。
4. 駅前では何色の看板が氾濫していますか。
5. 駅前の居酒屋の看板の赤は、どんな赤が使われていたりしますか。
6. 飲食店のオーナーたちはどうしてそのような赤を選びますか。
7. 心理学の実験で、被験者はどうして青い箱を選ぶのですか。
8. Traduisez en français le passage allant de la ligne 1 (à partir de 「私たちが子供のころは…」) à la ligne 5 (jusqu'à 「…赤である必要があった。」).

## II.EXPRESSION

**300**

Traitez, en ~~400~~ **signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたはどんな時に携帯電話を使いますか。携帯電話があなたの生活において果たしている役割(役割)について書いてください。
2. 今あなたが住んでいる街が好きですか。今住んでいる街について書いてください。